

en ligne en ligne

BIFAO 11 (1914), p. 241-242

Friedrich W. von Bissing

Un passage difficile de l'inscription d'Ouni

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

9782724710885

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724710922 Athribis X Sandra Lippert 9782724710939 Bagawat Gérard Roquet, Victor Ghica 9782724710960 Le décret de Saïs Anne-Sophie von Bomhard 9782724710915 Tebtynis VII Nikos Litinas 9782724711257 Médecine et environnement dans l'Alexandrie Jean-Charles Ducène médiévale 9782724711295 Guide de l'Égypte prédynastique Béatrix Midant-Reynes, Yann Tristant 9782724711363 Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)

Musiciens, fêtes et piété populaire

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

Christophe Vendries

UN PASSAGE DIFFICILE DE L'INSCRIPTION D'OUNI

PAR

M. FR. W. VON BISSING.

Le récit de l'expédition militaire d'Ouni contre les bédouins du Sinaï et du sud de la Palestine (Sethe, Urkunden, I, p. 102 seq.) renferme un passage qui jusqu'ici a déjoué toutes les tentatives des interprètes. A la ligne 19 on lit après les mots parfaitement clairs : (tandis que les princes se trouvaient à la tête de leurs détachements) c'était moi qui concevais pour eux le plan quoique mon rang ne sût que celui d'un préset des paysans de Pharaon

Dans mt (pour la lecture, voir Goodwin, Aeg. Zeitschr., II, p. 38) je crois devoir reconnaître le mot autrement écrit , qui signifie quelque chose comme « préposé à ». C'est donc un nouveau titre comparable au titre bien connu dont les exemples ont été recueillis par Miss Murray dans son index à la page xxv. Le titre étant introduit par la particule , « car » me semble donner la raison de l'autorité extraordinaire dont Ouni jouissait. Il est impossible de rattacher comme marque du génitif à », car le texte emploie ici comme aux lignes 1, 2, 12, après ». Je m'arrête pour le moment, car, malgré l'existence de titres comme celui de ; je ne trouve aucune explication satisfaisante pour le .

il s'agit de personnes) et que d'autre part le voisin se trouve être le moyen qui permet à l'autre de crier violemment, de se disputer. Quiconque connaît l'Orient ne s'étonnera pas de voir Ouni très fier de n'avoir pas permis à ses gens de crier l'un avec l'autre (1).

Fr. W. Von Bissing.

(1) Comparez Ouni 1. 35, où The a évidemment le même sens.